

SUMAQ NINA - t (La Doncella Estrella)

6° - 7°

Personajes:

Amaru (El padre)
Mamac (La madre)
Wayra (El hijo) "Viento"

Sumaq Nina (Fuego Bello)
Doncellas Estrellas
Narrador-Sacerdote

Cóndor
Pueblo 1
Pueblo 2

Pueblo:
Euritmistas
Flautistas

The image shows a musical score for the song 'Sumaq Nina - t'. It consists of two systems of music. The first system starts with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 2/4 time signature. The melody begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, and then a series of quarter notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4. The lyrics '(zón)' are written below the first measure. The second system starts with a treble clef, the same key signature and time signature. The melody begins with a quarter note G4, followed by a series of quarter notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4. The lyrics are: 'Le doy ven - ta - ja a los vien - tos por - que no pue - do vo - lar / No sé si ha - brá o - tro mun - do don - de las al - mas sus - pi - ran.'

<https://ideaswaldorf.com/sumaq-nina-cl>
<https://ideaswaldorf.com/dona-ubenza/>

ESCENA I

La Pachamama (Madre Tierra)

(El Narrador y el pueblo están sentados en el escenario frente al telón)

- Narrador Sacerdote Inca** Hijos del gran Pachacamac, todos aquí, que en los cerros de nuestra gran *Pachamama* vivís. De *Manco Cápac*, Hijo del Sol, testigos ¿qué historia quieren escuchar aquí reunidos?
- Pueblo 1** Cuéntanos otra vez, oh sabio, la historia de "**Sumaq Nina**", (*Fuego Bello*) que realizó con coraje y gran disciplina.
- Pueblo 2** Sí, Sumo Sacerdote, esta noche, cuéntanos la leyenda de la doncella con su gran "**Sonqor**" (*Corazón*)
(**EL TELÓN** se abre. Aparecen un agricultor, su esposa y su hijo en el escenario)
- Amaru** (Padre) Mira, Wayra, nuestros campos han sido destruidos una vez más. ¿Quién nos roba las papas y el trabajo de hacerlas germinar?

Mamac (Madre) (A su hijo) Wayra, toma esta comida que para ti he preparado y esta manta cálida para cubrirte del crepúsculo helado. Vigila nuestro campo y nuestro alimento y descubre *quién* nos roba lo que tanto esfuerzo nos cuesta.

Wayra (Hijo) Madre, descubriré quién está robando nuestro sustento; por lo que no dormiré, me quedaré muy despierto. Protegeré estas papas como si fueran carneros que necesitan protección de lobos traicioneros.

(El hijo va al campo y se acomoda cerca de una roca.

Las luces se atenúan.

Se duerme.

Mientras tanto, las Doncellas Estrella con **Sumaq Nina** descienden de las nubes y cavan el campo para sacar las papas. **EURITMIA**— se escucha un tintineo.

Cuando se van, Wayra despierta, se levanta y ve que las papas han desaparecido)

Wayra ¡Oh, no!, ¡Mira lo que pasó! ¡Me quedé dormido!
¡Mis padres estarán muy tristes conmigo!
Será mejor que les cuente la mala noticia, aunque no lo haya hecho con malicia!

(Wayra se dirige pálido a sus padres. Su padre le recibe y le pregunta)

Amaru Bueno, hijo, ¿lograste atrapar al culpable?
Wayra, ¿debo estar orgulloso como padre?
¡Habla, hijo! ¡Dime qué ha pasado! (Ahora lo nota pálido)
¿Por qué te ves tan demacrado?

Wayra Querido padre, lamento mucho lo que voy a decir, no son buenas noticias, y lo siento por ti.

Amaru ¡Di, hijo, di!

Wayra Vigilé, hasta bien entrada la noche, vigilé, pero el sueño se apoderó de mí y me precipité ... en un profundo sueño.
Apenas dormí, de eso fui dueño, pero aun así las papas “se habían ido”, ... ¡no estaban, habían desaparecido!

Mamac ¡Bah! ¡Muchacho blando!
¡Esta misma noche vuelves al campo!
Y esperamos que alerta te mantengas ... ¡y no te duermas!

(El hijo regresa al campo y permanece alerta incluso cuando Pero sucede lo mismo)

las luces de la luna se atenúan.

Wayra ¡Oh, no! ¡Otra vez! En la misma situación estoy
¡Qué mal protector de papas soy!
¿Qué dirán mis queridos padres?
¿Cómo puedo a ellos enfrentarme?
Les he fallado miserablemente de nuevo.
Aun así, ¡debo luchar! ¡Huir no puedo!

(El hijo regresa a casa y le recibe su padre contento)

Amaru ¿Merezco sentirme un padre orgulloso esta mañana?
¿Has atrapado al ladrón con tu artimaña?

Wayra *(Con la cabeza gacha)*
No, padre, me temo que he vuelto a fallar.

Mamac *(Hace ademanes a Wayra de golpearlo con una escoba)*
¿De qué nos sirves? ¡Vaya guardián!
¡Quizás deberías a las gallinas o chanchos vigilar!

Wayra Lo siento, madre, sé conmigo piadosa,
esta noche no haré la misma cosa.
(Para sí mismo)
De alguna manera debo despierto mantenerme.
¡No puedo decepcionar a mis padres nuevamente!
*(Esta vez se esconde detrás de la roca, ni se acuesta ni duerme
y contempla a las Doncellas Estrella. Ritual EURÍTMICO)*

Wayra *(En voz baja, para sí mismo, contemplando el baile)*
¿Quiénes serán estas hermosas doncellas? ...
... ¡si tan sólo pudiera atrapar a una de ellas!
*(Salta de su escondite, corre y trata de agarrarlas hasta que finalmente atrapa a una por su largo
cabello. Las otras ascienden al cielo como chispas)*

Wayra Así que fuiste tú quien robó la cosecha de papas
¿Qué tienes que decir? ¡Vamos, ... di, ... habla!
(La joven no dice nada, y él mira sus ojos, contemplando su belleza y su miedo)

Wayra Te llevaré conmigo, doncella hermosa.
¡Si te quedaras te haría mi esposa!

Sumaq Nina ¡Déjame ir! ¡Por favor, déjame ir!
Mis hermanas a mis padres avisarán
y ellos a buscarme vendrán.
Prometo -todas las papas robadas- devolver,
... si me obligas a vivir en la Tierra, ... moriré.

Wayra ¡No puedo dejarte ir!
¡Quédate en esta Tierra, te haré feliz!
¡Vive conmigo en esta choza!
¡Nadie sabrá que estás dentro, doncella hermosa!
(Mientras tanto, los padres aparecen en el campo buscándolo)

Amaru No veo rastro de él, y ... ¡faltan más papas!
¿Qué habrá sido de su intención y de sus ganas?
¿Habrá caído en las zarpas de alguna fiera?

Mamac El palurdo, ni se ha quedado a vigilar siquiera.
Simplemente se esconde porque tiene miedo de mostrarse.
¡Cuando lo encuentre, papito ... verás el desastre!

(Ve a los dos de lejos y se dirige hacia ellos)

Sumaq Nina

(Ve a Mamac acercarse)

¡No. Ellos no deben saber que estoy aquí sin más!
¡Rápido! ¡A su encuentro sal

Wayra

(Sale a encontrarse con su madre)

¡No, madre! No te acerques, váyanse de aquí.
¡Ahora les explico, espérenme ahí!

*(Se aleja con ella y le susurra algo al oído. La madre regresa con el padre)
(Wayra vuelve con Sumaq Nina)*

Mamac

Bueno, creo que nuestro Wayra ha conseguido una esposa ...
... y a la vez ... ¡ha atrapado a la ladrona!

Amaru

¿Así que, tengo una ratera por nuera?
¡A esa muchachita quiero conocerla!

Mamac

Ten paciencia. Ahora no se quiere dejar ver, ¡y no es nada fea!
Wayra nos avisará cuando -el momento adecuado- sea!

(La madre y el padre salen)

Wayra

¡Por favor, oh doncella de belleza innata,
déjame presentarte a mis buenos tatas!
Tienen curiosidad y quieren conocerte.
¡No puedo retrasarlo para siempre!

Sumaq Nina

¡Nunca! Tus tatas jamás deben verme.
¡Nada bueno puede salir de eso! ¡Ni debe!

Wayra

(Frustrado, pero ideando un plan)

Bueno, entonces demos un paseo por los alrededores;
es un día hermoso y quiero mostrarte las lindas flores.

(Sin que ella lo sepa, caminan hacia la casa de sus padres)

Mamac

¡Mira, Amaru! Nuestro Wayra trae a su novia nueva.
(Se dirige a su hijo inspeccionando a la doncella)
¡Bienvenido! ¡Permítenos saludar a la futura nuera!

(A la doncella) Bienvenida a nuestra humilde morada,
anhelamos conocer a quien ha elegido nuestro Wayra.
¡Seas bienhallada, vivirás con nosotros en esta casa!

(Le entrega una prenda de ropa)

Toma, ponte esta capa; te mantendrá abrigada.
Ahora compartamos la comida que he preparado
y luego hablaremos de la boda sin reparo.

(Sumaq Nina acepta de momento su destino con tristeza y parece desconsolada. Comen y se preparan para descansar.

Las luces se atenúan.

Mientras todos duermen, ella se quita la capa y vuela de vuelta al cielo.

El hijo despierta, busca frenéticamente en la casa y despierta a sus padres)

Wayra

¿Dónde está? ¿Adónde se ha ido mi doncella?

- Amaru** *(Intentando consolarlo)*
Tranquilo, Wayra. Volverá.
Desayuna y espérala confiado.
Seguro que sólo ha salido a caminar temprano.
- Mamac** ¡Bah! No seas ingenuo, marido ...
... ¡la muchacha ha desaparecido!
A nuestro querido Wayra ha abandonado ...
¡Qué cruel se ha comportado!
- Wayra** Padre tiene razón, madre, se ve ...
que se ha ido con su gente. Lo sé.
Yo debo encontrarla, pronto, ahora
y lo haré inmediato, sin más demora.

Adiós, queridos padres, una vez la consiga,
volveré con ella para que aquí viva.
(El TELÓN se cierra. El hijo sale al frente, lento y afligido se encuentra con un cóndor)
- Cóndor** ¿Por qué estás afligido?
¿Puedo ayudarte, buen amigo?
- Wayra** La mujer más linda se fue a su Hogar.
¡Yo no sé cómo la podré encontrar!
Si ha vuelto a su Reino del Cielo ...
no la volveré a ver ... ¿será eso cierto?
- Cóndor** No llores, joven. Es seguro que allí ha regresado
y veo que tú ahora estás muy apenado.
Si quieres, te llevaré a ese *Otro Mundo*, ...
... sólo te pido ... *dos llamas* como tributo.
- Wayra** Muy bien, señor cóndor, haré lo que dices:
traeré las dos llamas que tú me exiges.
Te ruego que esperes mientras las consigo.
A mi hogar iré, las traeré conmigo
(Corre a buscar a sus padres)
- Wayra** ¡Padre, madre, a alguien he hallado
que puede llevarme con ella, *al Otro Lado*.
A cambio tengo que entregarle dos llamas
para poder llegar hasta mi dama.
- Amaru** Ve. Llévalas con nuestra bendición.
- Mamac** ¡Ve con cuidado, ve siempre con Dios!
*(El hijo regresa donde espera el Cóndor.
El Cóndor se come una llama y preparan la otra para el viaje)*

Cóndor Muy bien, entonces, vámonos sin demora,
pero debes cerrar los ojos desde ahora,
y cada vez que te diga "carne"
me entregarás un trozo sin hablarme.
En mi pico lo deberás poner,
mas ...
¡si se te acaba, te dejaré caer!

*(Emprenden el viaje y llegan al borde del escenario. El TELÓN se cierra
detrás de ellos. Cuando la carne se acaba, Wayra comienza a cortar carne de sus propias
pantorrillas)*
(Después de un tiempo volando el cóndor desciende)

Cóndor Aquí ya casi estamos
para refrescarnos en el lago.

*(Pausa. Descienden y ambos se lavan. Realizan el ritual en el agua con **EURITMIA**)*

A la otra orilla de este marjal
un gran templo vas a encontrar
donde se va a celebrar un culto.
Ve y espera en la entrada, ¡oculto!
Todas las doncellas van a asistir.
Cuando pasen, espera a salir ...
... hasta que veas a tu prometida;
ella te tocará con su brazo sin ser vista.
Entonces deberás agarrarla con firmeza
para que no se escape ni te venza.

ESCENA II

El Reino del Cielo

*(El hijo va a la puerta del templo y observa cómo pasan.
Se realiza una ceremonia inca al dios sol con música 🎵 de flauta, etc.)*

<https://ideaswaldorf.com/sumaq-nina-cl>

Sumaq Nina *(Lo toca)*
¿Por qué has venido hasta el Cielo?
Quizá hubiera descendido a tu Terreno.

(Lo oculta en su palacio. Allí lo alimenta y lo cuida)

Mis padres -nunca deben aquí conmigo- verte,
o nos destruirán a los dos, ... ¿entiendes?

(Pasa el tiempo estando oculto y afligido)

*(Transición de **luc**s)*

Sumaq Nina *(Mira a Wayra con tristeza)*
Tu lugar no está aquí en el Cielo, sino en la Tierra,
ha llegado el momento de que a ella vuelvas.
Es sólo allí donde puedes avanzar,
aquí todavía no hallarás, como Hombre, tu lugar.
(Sale en silencio)

Wayra Me duele lo que dices, pero sé que es cierto.
Mi hogar está en la Tierra y sólo en ella aprendo.
(Baja a la orilla del lago. El Cóndor lo ve viejo y triste)

ESCENA III

La Pachamama (Madre Tierra)

Cóndor ¿Qué ha pasado? ¿Qué fue?
(Pausa)
¡Ah! ¡Ya sé! ...
... de regresar a la Tierra es momento.
Allí -sólo- puede soplar "el Viento" (**Wayra** significa "**Viento**")

Wayra Amable cóndor, sobre tus alas una vez más,
llévame de vuelta a mi auténtico Hogar.

Cóndor Muy bien, pero antes de haber volado,
bañémonos de nuevo en este marjal sagrado.
(Los dos vuelven a realizar el ritual en el agua EURITMIA. Salen, y el cóndor habla)
¡Ahora debes darme otras dos llamas
a cambio, podrás utilizar mis alas!

Wayra Señor, cuando lleguemos a mi Mundo,
te entregaré tu reclamado tributo.

(El **TELÓN** se cierra)

Narrador Sacerdote Inca Y así fue como Wayra regresó con su gente,
que, aunque ya anciana, feliz estaba de volver a verle.

A menudo le insistían en que buscara una nueva mujer,
pero él siempre decía que su Amor ya no estaba con él,
que ardía con la Doncella Estrella, de la que se enamoró.

Así esperó solo hasta que la Muerte lo llamó;
y sólo entonces él pudo conocer la grandiosa ...
vida celestial, ... con Sumaq Nina, su esposa.

<https://ideaswaldorf.com/sumaq-nina-cl>

FIN

Obra basada en una leyenda Inca.

Revisión, arreglos
y puesta de la leyenda en verso
Vicente García S.